

Edgar Allan POE - Charles BAUDELAIRE

Nouvelles histoires extraordinaires

Référence : 73805

Michel Lévy frères | Paris 1857 | 11.20 x 18 cm | relié

Commentaire : Edition originale. Reliure en demi chagrin tabac d'époque. Dos à nerfs orné de filets. Titre doré. Traces de frottement en bordures. Rousseurs éparses. Bon exemplaire. Cette traduction de Poe est publiée quelques mois avant le premier recueil de poèmes de Baudelaire: les Fleurs du mal. Si l'on sait ce que doit E.A Poe à Baudelaire, dont la superbe traduction dépasse l'uvre originale, on omet souvent la dette littéraire du français envers son modèle américain. Car, plus qu'un exercice de traduction, Baudelaire a trouvé dans la lecture des histoires extraordinaires, l'âme même de ses poèmes encore tout justes ébauchés. Après le succès de sa première traduction des Histoires Extraordinaires en 1856, Baudelaire ajoute à ses Nouvelles histoires extraordinaires, une préface unique qui, bien au-delà d'une simple présentation du «génie sombre et étrange» d'Edgar Allan Poe, se révèle une véritable profession de foi artistique de cet humble traducteur qui s'apprête à devenir un des plus grands poètes de la littérature mondiale. «Du sein d'un monde goulé, affamé de matérialités, Poe s'est élancé dans les rêves. Étouffé qu'il était par l'atmosphère américaine, il a écrit en tête d'Eureka : « J'offre ce livre à ceux qui ont mis leur foi dans les rêves comme dans les seules réalités ! » [...] Aristocrate de nature plus encore que de naissance, le Virginien, l'homme du Sud, le Byron égaré dans un mauvais monde, a toujours gardé son impassibilité philosophique, et, soit qu'il définisse le nez de la populace, soit qu'il raille les fabricateurs de religions, soit qu'il bafoue les bibliothèques, il reste ce que fut et ce que sera toujours le vrai poète, une vérité habillée d'une manière bizarre, un paradoxe apparent, qui ne veut pas être coudu par la foule, et qui court à l'extrême orient quand le feu d'artifice se tire au couchant.» Henry de la Madelène, écrivain et ami de Baudelaire ne s'y trompe pas, lorsqu'il enjoint ses contemporains à la découverte du poète au travers de ses traductions de Poe : «Lisez-les avec attention, et vous aurez du même coup le secret de l'âme de Baudelaire et le secret de ses uvres» Le recueil recèle de contes célèbres dont "La chute de la maison Usher". - Photographies et détails sur www.Edition-Originale.com -

Année

1857

Prix : **1 000,00 €**

Cet article vous est proposé par :

Librairie Le Feu Follet – Edition-Originale.com

contact@edition-originale.com

Tél. 01 56 08 08 85

31 rue Henri Barbusse

75005 Paris

France

<https://v5.livre-rare-book.net/fr/livres/5472263-73805>